

KOMBINIRANI TEKST

Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore

i

Sporazuma između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Čehoslovačke Socijalističke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja dohotka i imovine

(koji se primjenjuje u odnosima između Bosne i Hercegovine i Republike Slovačke)

Opće napomene u vezi sa kombiniranim tekstom

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Republike Slovačke (Slovačka) predstavlja, kombinirani tekst za primjenu Sporazuma između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Čehoslovačke Socijalističke Republike o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja dohotka i imovine (Sporazum), potpisanog 02.11.1981. godine, izmijenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore koju je, BiH potpisala 30.10.2019. godine, a Slovačka 07.06.2017. godine (MLI).

Ovaj dokument je pripremljen od strane nadležnog organa BiH uz konsultacije sa nadležnim organom Slovačke i predstavlja njihovo zajedničko razumijevanje izmjena koje su u Sporazum unijete zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.9.2020. godine od strane BiH i 20.09.2018. godine od strane Slovačke.

Ovi stavovi o MLI se mogu promijeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promijeni efekte koje MLI ima na Sporazum.

Autentični pravni tekstovi Sporazuma i MLI imaju prednost i ostaju primjenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primjenjuju u odnosu na odredbe Sporazuma, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta u kontekstu relevantnih odredbi Sporazuma. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, opće govoreći, unijete u skladu sa redoslijedom odredbi OECD Modela Porezne konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredbi MLI učinjene su, u cilju njihovog usuglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Sporazumu (kao što su, „Obuhvaćeni porezni sporazumi” i „Sporazum”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”) kako bi se olakšalo razumijevanje odredbi MLI. Promjene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta a ne, promjenu suštine odredbi MLI. Na sličan način su, izvršene izmjene dijelova odredaba MLI koji opisuju postojeće odredbe Sporazuma: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamjenjen pravnim odrednicama postojećih odredbi.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Sporazuma ili na Sporazum, treba razumjeti kao da se upućivanje vrši na Sporazum, onako kako je izmijenjen odredbama MLI, pod uslovom, da su se takve odredbe MLI i primijenile.

Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to- implement-tax- treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

BiH Sporazum objavljen je u „Službenom listu SFRJ-Međunarodni ugovori“, broj: 12/82) 1982. godine.

Tekst Sporazuma može se naći na sljedećem linku:

<https://www.mft.gov.ba/bos/images/stories/fiskala/Sporazumi2oporezivanje/SlovackaBH.pdf>

Stavovi koji su depozitaru nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.9.2020. godine od strane BiH i 20.09.2018. godine od strane Slovačke, mogu se naći na veb stranici Depozitara (OECD) <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>.

Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primjenjuju na Sporazum, ne primjenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Sporazuma. Svaka od odredbi MLI mogla bi da se primjenjuje od različitog datuma, što ovisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Slovačka navele u svojim stavovima o MLI.

Stupanje na snagu MLI:

1.1.2021 godine, za BiH i

01.01.2019. godine, za Slovačku.

Ako drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Sporazum, primjenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 1. siječnja ili poslije 1. siječnja 2021. godine;
- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 1. srpnja ili poslije 1. srpnja 2021. godine.

**SPORAZUM IZMEĐU SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I
ČEHOSLOVAČKE SOCIJALISTIČKE REPUBLIKE O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG
OPOREZIVANJA DOHOTKA I IMOVINE**

Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija i Čehoslovačka Socijalistička Republika,

[ZAMJENJEN člankom 6. stavak 1. MLI]

[želeći da zaključe Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu]

Sljedeći članak 6. stavak 1. MLI zamjenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ovog sporazuma:

ČLANAK 6 MLI, stavak 1 - SVRHA OBUHVAĆENOG POREZNOG SPORAZUMA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim ugovorom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poreznu evaziju ili izbjegavanje (uključujući zloupotrebu ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom ugovoru u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

Sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1.

LICA NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj se sporazum primjenjuje na lica koje su rezidenti jedne ili obje države ugovornice,

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj se sporazum primjenjuje na poreze na dohodak i imovinu što ih uvodi država ugovornica ili njezina društveno-politička zajednica, bez obzira na način na koji se ubiru. Sporazum se primjenjuje i na doprinose koji se ubiru u Jugoslaviji, osim na doprinose za socijalno osiguranje.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi što se uvode na ukupan dohodak, ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihod od otuđenja pokretnina ili nekretnina, poreza na ukupne iznose osobnih dohodaka koje isplaćuju poduzeća te poreze na prirast imovine. Za svrhe ovog sporazuma izraz "porezi" obuhvaća i doprinose predviđene u stavku 1. ovog članka.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj ugovor su:

a) u Jugoslaviji

- (i) porez i doprinosi iz dohotka organizacija udruženog rada,
- (ii) porez i doprinosi iz osobnog dohotka iz radnog odnosa,
- (iii) porez i doprinosi iz osobnog dohotka od poljoprivredne djelatnosti,
- (iv) porez i doprinosi iz osobnog dohotka od samostalnog obavljanja privrednih i neprivrednih djelatnosti,
- (v) porez iz osobnog dohotka od autorskih prava (patenata i tehničkih unaprjeđenja),
- (vi) porez na prihod od imovine i imovinskih prava,
- (vii) porez na imovinu,
- (viii) porez iz ukupnog prihoda građana,
- (ix) porez na dobit stranih lica ostvarenu ulaganjem u domaću organizaciju udruženog rada u svrhu zajedničkog poslovanja,
- (x) porez na dobit stranih lica ostvarenu izvođenjem investicijskih radova,
- (xi) porez na prihod stranih lica ostvaren od prevoza putnika i robe

(u nastavku teksta "jugoslavenski porez");

b) u Čehoslovačkoj:

- (i) porez na dobit,
- (ii) porez na plaće,
- (iii) porez na prihod od književne i umjetničke aktivnosti,
- (iv) poljoprivredni porez,
- (v) porez na dohodak stanovništva,
- (vi) porez na kuće,
- (vii) porez na imovinu

(u nastavku teksta "čehoslovački porez").

4. Sporazum se primjenjuje i na iste ili bitno osobne poreze što su uvedeni nakon dana potpisivanja ovog sporazuma pored, ili umjesto, postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica saopćit će jedni drugima značajnije promjene izvršene u njihovim poreznim zakonima.

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog sporazuma:

a) Izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Jugoslaviju ili Čehoslovačku, ovisno od kontekstu,

b) Izraz "Jugoslavija" označava Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju, a izraz "Čehoslovačka" označava Čehoslovačku Socijalističku Republiku,

c) Izraz "državljeni" označava sva lica koja imaju državljanstvo države ugovornice,

d) Izraz "lice" označava:

- (i) prema Jugoslaviji fizičko i pravno lice,
- (ii) prema Čehoslovačkoj fizičko lice, društvo i svaku drugu grupu lica,

e) Izraz "društvo" označava:

- (i) prema Jugoslaviji organizaciju udruženog rada i svako drugo pravno lice koje podliježe oporezivanju,

(ii) prema Čehoslovačkoj svako pravno lice ili svako lice koje se smatra kao pravno lice za svrhe oporezivanja,

f) Izrazi "poduzeće države ugovornice" i "poduzeće druge države ugovornice" označavaju prema Jugoslaviji organizaciju udruženog rada i drugu samoupravnu organizaciju i zajednicu, radne ljude koji osobnim radom samostalno obavljaju djelatnosti i poduzeće osnovano izvan teritorija Jugoslavije kojim rukovodi rezident Jugoslavije, a prema Čehoslovačkoj poduzeće kojim rukovodi rezident Čehoslovačke,

g) Izraz "stalna baza" označava stalno mjesto u kojem se obavljaju profesionalne djelatnosti,

h) Izraz "međunarodni promet" označava svaki prevoz brodom ili zrakoplovom koji obavlja poduzeće čije se mjesto stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se prevoz brodom ili zrakoplovom obavlja isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici,

i) Izraz "nadležni organ" označava:

(i) prema Jugoslaviji Savezno tajništvo za financije ili njegovog ovlaštenog predstavnika,

(ii) prema Čehoslovačkoj ministra financija Čehoslovačke Socijalističke Republike ili njegovog ovlaštenog predstavnika,

2. Kada država ugovornica primjenjuje ovaj sporazum, svaki izraz koji nije u njemu definiran ima značenje prema zakonima te države što se odnose na poreze na koje se ovaj ugovor primjenjuje.

Članak 4.

POREZNI DOMICIL

1. U svrhe ovog sporazuma izraz "rezident države ugovornice" označava svako lice koje u državi ugovornici, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju po osnovi svog prebivališta, boravišta, mjesta uprave ili nekoga drugoga osobnog kriterija.

2. Ako je prema odredbama stavka 1. ovog članka fizičko lice rezident obje države ugovornice, njegov se status određuje na ovaj način:

a) smatra se rezidentom one države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u objema državama, smatra se rezidentom države s kojom ima čvršće osobne i privredne odnose (središte životnih interesa),

b) ako ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa, ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se rezidentom države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,

c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u objema državama ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se rezidentom države čiji je državljanin,

d) ako je državljanin obje država ili niti jedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje sporazumom,

3. Ako je prema odredbama stavka 1. ovog članka lice, koje nije fizičko, rezident obje države ugovornice, ono se smatra rezidentom države u kojoj se nalazi njegovo sjedište stvarne uprave.

Članak 5.

STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. U svrhe ovog sporazuma izraz "stalna poslovna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko koga se poslovanje poduzeća obavlja potpuno ili djelimično.

2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se naročito:

- a) sjedište uprave,
- b) filijala,
- c) poslovnica,
- d) tvornica,
- e) radionica,
- f) rudnik, izvor nafte ili plina, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Izvođenje građevinskih ili montažnih radova čini stalnu poslovnu jedinicu samo ako traju duže od dvanaest mjeseci.

4. Izuzetno od odredbi st. 1, 2. i 3. ovog članka, pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:

- a) korištenje objekata isključivo za uskladištenje, izlaganje ili isporuku dobara ili robe koja pripada poduzeću,
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo radi uskladištenja, izlaganja ili isporuke,
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo radi toga da je drugo poduzeće preradi,
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi kupnje dobara ili robe ili pribavljanja informacija za poduzeće,
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi reklamiranja, informiranja, naučnog istraživanja ili osobnih djelatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter,
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u postavovima od a) do e) bilo u kojoj kombinaciji pod uvjetom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz te kombinacije pripremnoga ili pomoćnog karaktera.

[ZAMJENJEN člankom 12. stavak 1. MLI]

[5. Izuzetno od odredbi st. 1. i 2. ovog članka, ako osoba – osim zastupnika sa samostalnim statusom, na kojeg se primjenjuje stavak 6. ovog članka – radi u ime poduzeća i ima i obično koristi u državi ugovornici ovlaštenje za sklapanje ugovora u ime poduzeća, smatra se da takvo poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi u odnosu prema djelatnosti koju to lice obavlja za poduzeće, osim ako djelatnosti tog lica nisu ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4. ovog članka koje, ako se obavljaju preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi pretvorile ovo stalno mjesto poslovanja u stalnu jedinicu na temelju odredbi ovog stavka.]

Sljedeći članak 12. stavak 1. MLI zamjenjuje članak 5. stavak 5. ovog sporazuma:

ČLANAK 12 MLI - VJEŠTAČKO IZBJEGAVANJE STATUSA STALNE POSLOVNE JEDINICE KROZ KOMISIONE ANGAŽMANE I SLIČNE STRATEGIJE

Izuzetno od [članka 5. ovog sporazuma] ali u skladu sa [članom 12. stavak 2. MLI] kada lice radi u [Državi ugovornici] u ime poduzeća i, uobičajeno, zaključuje ugovore ili, uobičajeno, igra glavnu ulogu, što dovodi do zaključenja ugovora koje poduzeće, bez suštinskih izmjena, rutinski zaključuje, a ti ugovori su:

- a) u ime poduzeća; ili
- b) za prenos vlasništva, ili za dodjelu prava na korištenje, imovine u vlasništvu tog poduzeća ili koju to poduzeće ima pravo da koristi; ili
- c) za pružanje usluga od strane tog poduzeća,

smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj [Državi ugovornici] u odnosu na bilo koje djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim kada te djelatnosti, ako bi ih poduzeće obavljalo preko stalnog mesta poslovanja tog poduzeća koje se nalazi u toj [Državi ugovornici] ne bi uzrokovale da se to stalno mesto poslovanja smatra stalnom poslovnom jedinicom, u skladu sa definicijom stalne poslovne jedinice iz odredbi [članka 5. ovog sporazuma].

[ZAMJENJEN člankom 12. stavak 2. MLI]

[6. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje u toj državi obavlja preko posrednika, generalnoga komisionog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom, ako ta lica rade u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti]

Sledeći članak 12. stavak 2. MLI zamjenjuje članak 5. stavak 6. ovog Sporazuma

ČLANAK 12 MLI- Vještačko izbjegavanje statusa stalne poslovne jedinice kroz komisione angažmane i slične strategije

Članak 12 stavak 1. MLI ne primjenjuje se kada lice, koje u [Državi ugovornici] radi u ime poduzeća druge [Države ugovornice,] obavlja poslovanje u prvospomenutoj [Državi ugovornici] kao neovisni agent, a za poduzeće radi u okviru tog redovnog poslovanja. Kada, međutim, lice radi isključivo ili skoro isključivo u ime jednog ili više poduzeća sa kojima je blisko povezano to lice se, u odnosu na bilo koje takvo poduzeće, ne smatra neovisnim agentom u smislu značenja iz ovog stavka.

7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice ili koje obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi ne pretvara niti jedno društvo u stalnu poslovnu jedinicu drugog društva.

Sljedeći članak 15. stavak 1. MLI se primjenjuje na odredbe ovog Sporazuma

ČLANAK 15. MLI- Definicija lica blisko povezanog sa društvom

Za potrebe odredbi [*članka 5. ovog sporazuma,*] lice je blisko povezano sa poduzećem ako, na osnovu svih relevantnih činjenica i okolnosti, jedno ima kontrolu nad drugim ili, oba kontroliraju ista lica ili poduzeća. U svakom slučaju, smatra se da je jedno lice blisko povezano sa poduzećem, ako posjeduje neposredno ili posredno više od 50 posto stvarnih interesa u drugom (ili, u slučaju kompanije, više od 50 posto ukupnih glasova i vrijednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) ili ako drugo lice posjeduje neposredno ili posredno više od 50 posto ostvarenih interesa (ili, u slučaju kompanije, više od 50 posto ukupnih glasova i vrednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) u licu i poduzeću.

Članak 6.

DOHODAK OD NEKRETNINE

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nekretnine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Za svrhe ovog sporazuma izraz "nekretnina" ima značenje prema zakonu države ugovornice u kojoj se navedena imovina nalazi. Pomorski i riječni brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nepokretnom imovinom.
3. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se na dohodak što se ostvaruje od neposrednog korištenja, iznajmljivanja ili drugog načina korištenja nekretnine.
4. Odredbe st. 1. i 3. ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nekretnine poduzeća te na dohodak od nekretnine koja se koristi u obavljanju samostalnih osobnih djelatnosti.

Članak 7.

DOHOCI OD POSLOVANJA

1. Dohoci poduzeća države ugovornice oporezuju se samo u toj državi, osim ako poduzeće ne obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, dohodci poduzeća mogu se oporezivati u drugoj državi, ali samo do iznosa koji se može pripisati toj stalnoj poslovnoj jedinici.
2. U skladu s odredbama stavka 3. ovog članka, ako poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, onda se u svakoj državi

ugovornici toj stalnoj poslovnoj jedinici pripisuju dohodci što bi ih mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno poduzeće koje se bavi istim ili osobnim djelatnostima pod istim ili osobnim uvjetima te da je potpuno samostalno poslovala s poduzećem, čija je stalna poslovna jedinica.

3. Pri utvrđivanju dohotka stalne poslovne jedinice priznaju se kao odbici troškovi što su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući izvršne i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se stalna poslovna jedinica nalazi bilo u nekom drugom mjestu.

4. Dohoci koji se pripisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju se na temelju posebnih poslovnih knjiga što ih vodi stalna poslovna jedinica. Ako te knjige ne pružaju odgovarajuću osnovu za određivanje dohotka stalne poslovne jedinice, tada se dohodci utvrđuju na temelju raspodjele ukupnog dohotka poduzeća na njegove posebne dijelove. Usvojena metoda raspodjele treba biti takva da rezultat bude u skladu s principima sadržanim u ovom članku. Ako je potrebno, nadležni organi država ugovornica nastojat će se dogovoriti o metodi raspodjele dohotka poduzeća.

5. Stalnoj poslovnoj jedinici ne pripisuje se dohodak ako ta stalna poslovna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

6. Odredbe ovog članka primjenjuju se na dobit koju rezident Čehoslovačke, ostvari u Jugoslaviji po osnovi udjela u zajedničkom poslovanju s jugoslovenskim privrednim organizacijama.

7. Ako dohodak obuhvaća i dijelove dohotka koji su na poseban način uređeni u drugim članovima ovog sporazuma, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članova.

Članak 8.

POMORSKI PROMET, PROMET NA UNUTARNJIM PLOVNIM PUTEVIMA I ZRAČNI PROMET

1. Dohodci od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

2. Dohodci od korištenja riječnih brodova u prometu na unutarnjim plovnim putevima oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

3. Ako se mjesto stvarne uprave poduzeća koje se bavi pomorskim prometom ili prometom na unutarnjim plovnim putevima nalazi na pomorskom ili riječnom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazimatična luka pomorskoga ili riječnog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskoga ili riječnog broda.

4. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se i na dohotke od sudjelovanja u pulu, zajedničkom poslovanju ili u međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9.

UDRUŽENA PODUZEĆA

1. Ako

a) poduzeće države ugovornice učestuje neposredno ili posredno u upravi, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice,

ili

b) ista lica sudjeluju neposredno ili posredno u upravi, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice, i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim ili financijskim odnosima određeni ili nametnuti uvjeti različiti od onih koji bi bili određeni između samostalnih poduzeća, onda se dohodci koji bi bez tih uvjeta nastali za jedno od poduzeća, ali zbog tih uvjeta nisu nastali, mogu uključiti u dohodak tog poduzeća i odgovarajuće tome oporezivati.

Sljedeći članak 17. stavak 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog sporazuma:

ČLANAK 17. MLI - Odgovarajuće korekcije

1. Ako država ugovornica uključuje u dobit društva te ugovorne jurisdikcije, dobit za koju je društvo druge ugovorne jurisdikcije oporezivano u toj drugoj ugovornoj jurisdikciji, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi društvo prvo spomenute ugovorne jurisdikcije ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva društva bili oni uslovi koje bi dogovorila neovisna društva, ta druga ugovorna jurisdikcija vrši odgovarajuću korekciju iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog sporazuma i, ako je to potrebno, nadležni organi ugovornih jurisdikcija će se međusobno konzultirati.

Članak 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje društvo rezident države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dividende se mogu oporezovati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje plaća dividende, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može biti veći od:

a) 5 posto od bruto – iznosa dividendi, ako je primaoc društvo (izuzimajući partnerstvo) koje neposredno raspolaže s najmanje 25 posto kapitala društva koje plaća dividende,

b) 15 posto od bruto – iznosa dividendi u svim ostalim slučajevima.

Ovaj stavak ne utiče na oporezivanje dohotka društva iz kojega se plaćaju dividende.

3. Izraz "dividende" onako kako je upotrijebljen u ovom članku, označava dohodak od akcije ili drugih prava koja imaju udjela u dohodcima a nisu potraživanja te dohodak od drugih prava korporacije koji je porezno izjednačen s dohotkom od akcija u poreznim zakonima države čiji je rezident društvo koje obavlja raspodjelu.

4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog članka, ne primjenjuju se ako primaoc dividendi rezident države ugovornice obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici, čiji je rezident društvo koje plaća dividende, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi a pravo na temelju kojega se dividende isplaćuju stvarno je povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog sporazuma.

5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak u drugoj državi ugovornici, ta druga država ne može uvesti porez na dividende što ih isplaćuje društvo, osim ako se takve dividende ne isplaćuju rezidentu te druge države ili ako je pravo na povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom koja se nalazi u toj drugoj državi, niti podvrgnuti neraspodijeljenu dobit društva porezu na neraspodijeljenu dobit društva, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su ostvareni u toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATA

1. Kamata nastala u državi ugovornici i isplaćena rezidentu druge države ugovornice može se oporezivati samo u toj drugoj državi.

2. Izraz "kamata" onako kako je upotrijebljen u ovom članku označava dohodak od državnih vrijednosnih papira, obveznica ili obveza, neovisno o tome da li su osigurane zalogom i da li se na temelju njih sudjeluje u dobiti, dohodak od potraživanja svake vrste te svaki drugi dohodak koji je izjednačen s dohotkom od posuđenog novca prema poreznom zakonu države u kojoj dohodak nastaje.

3. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se ako primaoc kamate koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, u kojoj kamata nastaje, preko stalne poslovne jedinice što se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo potraživanja na temelju kojega se plaća kamata stvarno je povezana sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom se slučaju primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog sporazuma.

4. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici ako je isplatioc sama ta država, njezina društveno-politička zajednica ili rezident te države.

5. Izuzetno od odredbi stavka 3. ovog članka, smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici u kojoj isplatioc kamate ima stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi zajam na koji se plaća kamata i koja plaća tu kamatu, bez obzira na to da li je isplatioc kamate rezident te države ugovornice.

6. Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca ili između njih i neke druge osobe, iznos plaćene kamate, imajući na umu potraživanje za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca, odredbe ovog članka primjenjuje se samo na iznos što bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju više plaćeni iznos oporezuje se shodno zakonima svake države ugovornice, imajući na umu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade nastale u državi ugovornici, i isplaćene rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Autorske naknade iz stavka 1. ovog članka mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može biti već od 10 posto bruto – iznosa autorskih naknada.
3. Izraz "autorske naknade", onako kako je upotrijebljen u ovom članku označava plaćanja svake vrste koja su primljena kao naknada za korištenje ili za pravo korištenja autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući kinematografske filmove i filmove ili vrpce za televiziju i radio, svaki patent, zaštitni znak, nacrt ili model, plan, tajnu formulu ili proces, odnosno za korištenje ili za pravo korištenja industrijske, komercijalne ili znanstvene opreme, ili za obavještenja koja se odnose na industrijska, komercijalna ili znanstvena iskustva.
4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako primaoc autorske naknade koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici, u kojoj autorska naknada nastaje, preko stalne poslovne jedinice što se nalazi u toj drugoj državi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze što se nalazi u toj državi, a pravo ili imovina na temelju kojih se autorske naknade plaćaju stvarno je vezano za tu stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu. U tom slučaju primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog sporazuma.
5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je isplatioc sama ta država, njena društveno-politička zajednica ili rezident te države.
6. Izuzetno od odredbi stavka 5. ovog članka, smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici u kojoj isplatioc autorskih naknada ima stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi s kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada i koja snosi te autorske naknade, bez obzira na to da li je isplatioc autorskih naknada rezident te države ugovornice.
7. Ako, zbog posebnog odnosa između platioca i primaoca ili između njih i neke druge osobe, iznos plaćenih autorskih naknada, imajući na umu korištenje, pravo ili informaciju za koje su one plaćene, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i primaoca, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se suglasno sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 13.

PRIHODI OD IMOVINE

1. Prihodi što ih ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nekretnine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Prihodi do otuđenja pokretnine koja čini dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući i prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s cijelim poduzećem) ili te stalne baze, mogu se oporezivati u drugoj državi.

3. Izuzetno od odredbi stavka 2. ovog članka, prihodi od otuđenja brodova ili zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu, riječnih brodova što se koriste u prometu na unutarnjim plovnim putevima ili pokretnina koje služe pri korištenju pomorskih ili riječnih brodova ili zrakoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

4. Prihodi od otuđenja imovine, osim imovine navedene u st. 1, 2. i 3. ovog članka, oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

Članak 9. stavak 4. MLI se primjenjuje i nadilazi članak 13. ovog Sporazuma u mjeri u kojoj te odredbe nisu u skladu sa stavkom 4. ovog članka:

**ČLANAK 9. MLI - KAPITALNI DOBITAK OD OTUĐENJA AKCIJA ILI INTERESA
ENTITETA KOJI SVOJU VRIJEDNOST OSTVARUJU UGLAVNOM OD
NEPOKRETNOSTI**

Za potrebe ovog Sporazuma dobit koji ostvari rezident Države ugovornice od otuđenja akcija ili uporedivih interesa, kao što su interesi u partnerstvu ili trustu, mogu se oporezovati u drugoj Državi ugovornici ako su, u bilo kojem periodu tokom 365 dana prije otuđenja, ove akcije ili uporedivi interesi više od 50 posto svoje vrijednosti ostvarili neposredno ili posredno od nepokretnosti koja se nalazi u toj drugoj Državi ugovornici.

Članak 14.

SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti osobnog karaktera može se oporezivati u toj državi. Takav dohodak se izuzima od oporezivanja u drugoj državi ugovornici, osim u slučajevima predviđenim u stavku 2. ovog članka.

2. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili drugih samostalnih djelatnosti osobnog karaktera u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici, ako rezident boravi u toj drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno iznose više od 183 dana u određenoj kalendarskoj godini, bez obzira na to da li rezident raspolaže stalnom bazom u toj drugoj državi ugovornici.

3. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvaća samostalne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti te samostalne djelatnosti liječnika, odvjetnika, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Članak 15.

NESAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. U skladu sa odredbama čl. 16, 17, 18, 19. i 20. ovog sporazuma, osobni dohodci i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako rezident

nije zaposlen u drugoj državi ugovornici. Ako je zaposlen u drugoj državi ugovornici, takva primanja mogu se oporezivati u toj drugoj državi jer su u njoj ostvarena.

2. Izuzetno od odredbi stavka 1. ovog članka primanja koja ostvari rezident države ugovornice iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi:

a) ako primaoc boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koja ukupno ne prelaze 183 dana u određenoj kalendarskoj godini,

b) ako su primanja isplaćena od strane lica ili u ime lica koje nije rezident druge države,

c) ako primanja ne snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza koju lice ima u drugoj državi.

3.

a) Osobni dohodci koje fizičkom licu isplaćuje država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica oporezuju se samo u toj državi.

b) Osobni dohodci koje fizičkom licu isplaćuje država ugovornica ili njena društvena-politička zajednica oporezuju se u drugoj državi ugovornici samo ako je primaoc koji je obavio rad u toj drugoj državi rezident te države ugovornice i pod uvjetom:

(i) da je državljanin te države, ili

(ii) da nije postao rezidentom te države isključivo radi obavljanja rada.

4. Osobni dohodci koje fizičko lice ostvari radom u vezi s privrednom djelatnošću države ugovornice ili njene društveno-političke zajednice oporezuju se u skladu s odredbama st. 1. i 2. ovog članka.

5. Osobni dohodci koje ostvare fizička lica radom u Zajedničkom privrednom predstavništvu Jugoslavije i Turističkom savezu Jugoslavije oporezuju se samo u Jugoslaviji, pod uvjetom:

(i) da su državljani Jugoslavije i

(ii) da su postali rezidenti Čehoslovačke samo radi obavljanja rada.

6. Izuzetno od prethodnih odredbi ovog članka, primanja iz radnog odnosa na brodu ili zrakoplovu u međunarodnom prometu mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

Članak 16.

NAKNADE OSTVARENE ZA RAD U ZAJEDNIČKIM POSLOVNIM ODBORIMA (NAKNADE DIREKTORA)

1. Naknade direktora i slična primanja što ih ostvari rezident Jugoslavije u svojstvu članka odbora direktora društva koje je rezident Čehoslovačke mogu se oporezivati u Čehoslovačkoj.

2. Naknade i druga slična primanja što ih ostvari rezident Čehoslovačke u svojstvu člana zajedničkoga poslovnog odbora društva koje je rezident Jugoslavije mogu se oporezivati u Jugoslaviji.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTAŠI

1. Izuzetno od odredbi čl. 14. i 15. ovog sporazuma, dohodak koji ostvare kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnici, glazbenici, sportaši i drugi izvođači od osobnih djelatnosti u tom svojstvu, može se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se te djelatnosti obavljaju.
2. Ako dohodak od djelatnosti izvođača ili sportaša iz stavka 1. ovog članka ne pritiče izvođaču osobno nego drugom licu, taj se dohodak može, izuzetno od odredbi čl. 7, 14. i 15. ovog sporazuma, oporezivati u državi ugovornici u kojoj se obavlja djelatnost izvođača ili sportaša.
3. Izuzetno od odredbi st. 1. i 2. ovog članka, dohodak ostvaren od djelatnosti iz stavka 1. ovog članka u okviru programa kulturne ili sportske razmjene što su ga odobrile obje države ugovornice izuzima se od oporezivanja u državi ugovornici u kojoj se te djelatnosti obavljaju.

Članak 18.

MIROVINE

1. Mirovine i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice po osnovi prijašnjeg zaposlenja oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident primaoc mirovine.
2.
 - a) Mirovina koju fizičkom licu isplati država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica iz budžeta ili iz posebnog fonda oporezuje se samo u toj državi.
 - b) Takva mirovina oporezuje se samo u drugoj državi ugovornici ako je primaoc državljanin i rezident te države.
3. Mirovina koju fizičko lice ostvari radom u vezi s privrednom djelatnošću jedne od država ugovornica ili njene društveno-političke zajednice oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident fizičko lice.

Članak 19.

STUDENTI

1. Primanja koja student, učenik usmjerenog obrazovanja ili pripravnik koji je rezident druge države ugovornice ili je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bio rezident druge države ugovornice i koji boravi u prvoj pomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, primanja za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje ne oporezuju se u toj državi, pod uvjetom da takva primanja potječu izvan te države.
2. Dohodak koji ostvari student, učenik usmjerenog obrazovanja ili pripravnik od djelatnosti koje obavlja u državi ugovornici u kojoj boravi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja ne oporezuje se u toj državi, osim ako taj dohodak prelazi iznos potreban za njegovo izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje.

Članak 20. PROFESORI

1. Fizičko lice koje boravi u državi ugovornici radi držanja nastave ili angažiranja u istraživačkom radu na univerzitetu, višoj školi ili nekoj drugoj priznatoj obrazovnoj ustanovi u toj državi ugovornici i koje je rezident druge države ugovornice ili je neposredno prije tog boravka bilo rezident druge države ugovornice izuzima se od oporezivanja u prvospomenutoj državi ugovornici za primanja za takvu nastavu ili istraživački rad za razdoblje koje nije duže od dvije godine od dana njegovog prvog boravka s tom svrhom.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak od istraživačkog rada ako istraživački rad nije poduzet u javnom interesu već prije svega radi osobne koristi određenog lica ili više lica.

Članak 21. OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu izričito navedeni u prethodnim članovima ovog sporazuma oporezuju se samo u toj državi ugovornici.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nekretnine, ako primaoc dohotka koji je rezident države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na temelju kojih se dohodak isplaćuje povezani su sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom se slučaju primjenjuju odredbe čl. 7. ili 14. ovog sporazuma.

Članak 22. IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nekretnine koju posjeduje rezident država ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koja se sastoji od pokretnine koja je dio imovine stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnine koja pripada stalnoj bazi koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koja se sastoji od brodova i zrakoplova koji se upotrebljavaju u međunarodnom prometu i riječnih brodova koji se upotrebljavaju u prometu na unutarnjim plovnim putevima i pokretnine koje služe pri upotrebi pomorskih i riječnih brodova i zrakoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

Članak 23. METODE ZA OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. U Jugoslaviji se dvostruko oporezivanje izbjegava na sljedeći način:

a) Ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se, prema odredbama ovog sporazuma, mogu oporezivati u Čehoslovačkoj, Jugoslavija, u skladu s odredbama podstavka b) i stavka 3. ovog članka, izuzima taj dohodak ili imovinu od poreza,

b) Ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak koji, prema odredbama čl. 10. i 12. ovog sporazuma, može biti oporezovan u Čehoslovačkoj, Jugoslavija priznaje kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu koji je plaćen u Čehoslovačkoj. Taj odbitak ne može biti veći od dijela poreza koji je obračunat prije tog odbitka, a koji odgovara dohotku ostvarenom u Čehoslovačkoj.

2. U Čehoslovačkoj se dvostruko oporezivanje izbjegava na sljedeći način:

a) Ako rezident Čehoslovačke ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se, u skladu s odredbama ovog sporazuma, mogu oporezivati u Jugoslaviji, Čehoslovačka, u skladu s odredbama podstavka b) i stavka 3. ovog članka izuzima takav dohodak ili takvu imovinu od poreza.

b) Kad Čehoslovačka uvodi poreze za svoje rezidente može uključiti u poreznu osnovicu, na koju se ti porezi uvode, dijelove dohotka koji se prema odredbama čl. 10. i 12. i st. 1. i 2. članka 17. ovog sporazuma mogu oporezivati i u Jugoslaviji ali odobrava kao odbitak od iznosa ovako obračunatog poreza iznos jednak porezu plaćenom u Jugoslaviji. Taj odbitak ne prelazi, međutim, onaj iznos čehoslovačkog poreza koji je obračunat prije tog odbitka, što odgovara dohotku koji prema odredbama čl. 10. i 12. i st. 1. i 2. članka 17. ovog sporazuma, može biti oporezovan u Jugoslaviji.

3. Ako su prema nekoj odredbi Sporazuma dohodak koji ostvari odnosno imovina koju posjeduje rezident države ugovornice izuzeti od poreza u toj državi ugovornici, ta država može pri obračunavanju iznosa poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta primijeniti poreznu stopu koja bi se primijenila da izuzeti dohodak odnosno imovina nisu bili tako izuzeti.

Članak 24. JEDNAK TRETMAN

1. Rezidenti države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja i obveze u vezi s oporezivanjem kojem rezidenti te druge države u istim uslovima podliježu ili mogu podlijegati.

2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju iste djelatnosti. Ova odredba ne znači obvezu države ugovornice da rezidentima druge države ugovornice odobrava osobna oslobođanja, olakšice i umanjenja u svrhe oporezivanja na temelju osobnog statusa ili obiteljskih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamate, autorske naknade i druge isplate koje plaća poduzeće države ugovornice rezidentu druge države ugovornice radi određivanja oporezovanih dohodaka takvog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su isplaćeni rezidentu prvoispomenute države, osim u slučajevima predviđenim odredbama članka 9, članka 11, stavka 6. ili članka 12, stavka 7. ovog sporazuma. Na isti način dugovi poduzeća države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, radi određivanja koja se imovina tog poduzeća oporezuje, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili utvrđeni s rezidentom prvoispomenute države.

4. Poduzeća države ugovornice čiju imovinu potpuno ili djelimično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge države ugovornice u prvoispomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obvezi u vezi s oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja i obaveze u vezi s oporezivanjem kojem druga slična poduzeća prvoispomenute države podliježu ili mogu podlijegati.

Članak 25.
POSTUPAK SPORAZUMIJEVANJA

1. Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili mogu dovesti do toga da ne bude oporezovan u skladu sa odredbama ovog sporazuma, on može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutarnjim zakonima tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident.

Druga rečenica stavka 1. članka 16. MLI se primjenjuje i ima prednost nad odredbama ovog Sporazuma:¹

ČLANAK 16. MLI - Postupak zajedničkog dogovaranja

Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog sporazuma.

2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti sam doći do zadovoljavajućeg rješenja, on nastoji slučaj riješiti sporazumno s nadležnim organom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim sporazumom.

3. Nadležni organi država ugovornica nastoje sporazumno otkloniti sve teškoće ili nejasnoće koje nastaju u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički konzultirati radi izbjegavanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim sporazumom.

4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno općiti radi dogovaranja prema st. 1, 2. i 3. ovog članka. Ako je potrebno da se radi postizanja dogovora obavi usmena razmjena mišljenja, ta se razmjena može obaviti u komisiji sastavljenoj od predstavnika nadležnih organa država ugovornica.

¹U skladu sa člankom 35. stavak 4. MLI, članak 16. MLI, u odnosu na ovaj sporazum, primjenjuje se, za slučaj koji je nadležnom organu [Države ugovornice] izložen 1. Siječnja ili poslije prvog siječnja 2021.. godine, osim u slučajevima koji tog datuma nisu mogli biti izloženi u skladu sa ovim sporazumom, prije nego što je izmijenjen MLI, bez obzira na period oporezivanja na koji se slučaj odnosi.

Članak 26.
RAZMJENA OBAVJEŠTENJA

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavještenja potrebna za primjenu odredbi ovog sporazuma ili unutarnjih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim sporazumom ako je oporezivanje koje oni reguliraju u skladu s ovim sporazumom. Svako obavještenje tako razmijenjeno smatra se tajnom i saopćava se samo licima ili organima koji se bave razrezom ili naplatom poreza na koje se odnosi ovaj sporazum.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti kao da nadležnom organu jedne od država ugovornica nameću obvezu da:

- a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi jedne ili druge države ugovornice,
- b) daje podatke koji se ne mogu dobiti po zakonima ili po uobičajenom upravnom postupku jedne ili druge države ugovornice,
- c) daje obavještenja kojima se otkriva poslovna ili službena tajna, ili poslovni postupci, ili obavještenja čije bi saopćenje bilo suprotno javnoj politici (javnom poretku).

Članak 27.

DIPLOMATSKI I KONZULARNI PREDSTAVNICI

Odredbe ovog sporazuma ne odnose se na porezne povlastice diplomatskih ili konzularnih predstavnika predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

Sljedeći članak 7. stavak 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog sporazuma:

ČLANAK 7. MLI - SPRJEČAVANJE ZLOUPOTREBE UGOVORA

Izuzetno od odredbi ovog Sporazuma, olakšica iz ovog Sporazuma ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je sticanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg angažmana ili transakcije koji su direktno ili indirektno rezultirali tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi ovog Sporazuma.

Članak 28.

STUPANJE NA SNAGU

1. Ovaj sporazum podliježe ratifikaciji i ratifikacijski se instrumenti razmjenjuju u Beogradu.
2. Ovaj sporazum stupa na snagu nakon proteka tridesetog dana od dana razmjene ratifikacijskih instrumenata i primjenjuje se na poreze koji se uvode za svaku poreznu godinu koja počinje na dan ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je Sporazum stupio na snagu.

Članak 29.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj sporazum ostaje na snazi dok ga ne otkaže jedna država ugovornica. Svaka država ugovornica može da otkaže ovaj sporazum diplomatskim putem, dostavljanjem obavještenja o prestanku važnosti najkasnije do 30. lipnja kalendarske godine poslije pet godina od dana stupanja na snagu Sporazuma. U tom slučaju ovaj sporazum prestaje da važi u odnosu na poreze koji su obračunati za svaku poreznu godinu koja počinje na dan ili poslije prvog siječnja kalendarske godine koja prva slijedi godinu u kojoj je dato obavještenje o prestanku važnosti.

PROTOKOL SOCIJALISTIČKA FEDERATIVNA REPUBLIKA JUGOSLAVIJA I ČEHOSLOVAČKA
SOCIJALISTIČKA REPUBLIKA

U momentu zaključenja Sporazuma o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja dohotka i imovine dolje potpisani su se suglasili da ove odredbe Protokola budu sastavnim dijelom Sporazuma.

Uz Članak 11.

Države ugovornice postigle su dogovor o odredbama članka 11. Sporazuma, imajući na umu da u momentu zaključenja ovog sporazuma nijedna od njih ne oporezuje kamatu porezom po odbitku. Države ugovornice će ponovo razmotriti odredbe članka 11. ako jedna ili obje odluče da oporezuju kamatu porezom po odbitku. U skladu s tim, ponovo će razmotriti i odgovarajuće odredbe članka 23. Sporazuma.